

UOT-811.11-112

Səhifə: 32-36

<https://doi.org/10.59849/2663-8967.2024.2.32>

*Гюльшен Ахундова
Институт Языкознания имени
Насими НАНА, доктор философии по филологии, доцент*

МЕСТО ТОПОНИМИИ В ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЕ ЯЗЫКА И СТРУКТУРНО- МОРФОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ ТОПОНИМОВ ВЕЛИКОБРИТАНИИ И АЗЕРБАЙДЖАНА

XÜLASƏ

Toponimiya dilin leksik-semantik sistemində xüsusi yer tutur. Onun öyrənilməsi bir sıra elmlərin, o cümlədən dilçilik, tarixi coğrafiya və müəyyən ərazinin tarixinin öyrənilməsi zəminində mümkündür. Toponimlər xalqın tarixi, ənənələri, adətləri haqqında zəngin informasiya verir. Böyük Britaniyanın və Azərbaycanın toponimikonunun struktur-morfoloji təhlili göstərdi ki, hər iki dilə mənsub olan toponimlər üç qrupa ayrılır: sadə, düzəltmə və mürəkkəb toponimlər. Mürəkkəb toponimlərin içərisində coğrafi nomenli adlar üstünlük təşkil edir. Onlarda binar oppozisiya müşahidə olunur ki, bu da dünyanın bir sıra dillərinə – həm Hind-Avropa, həm də türk dillərinin toponimiyasına xasdır. Bu faktor isə dünyanın dil mənzərəsinin dərk edilməsinin identikliyi ilə bağlıdır.

Açar sözlər: toponimiya, coğrafi nomen, binar oppozisiya, adətlər, ərazi, Hind-Avropa, leksik sistem.

Введение: Известно, что топонимическая система, складывающаяся на протяжении многих столетий и под воздействием ряда языков, в настоящее время представляет собой яркую совокупность названий. Объектом нашего исследования являются топонимы Великобритании и Азербайджана. Следует отметить, что сущность топономастикона составляет соединение лингвистического и исторического подходов., но топонимия не принадлежит ни к языкознанию, ни к историческим наукам, а является самостоятельной областью [10, с. 11].

Вместе с тем, в этимологизации и структурной организованности топонимов несомненна также роль и значимость данных географии. Таким образом, топонимы – это сложная система, всестороннее изучение которого возможно на стыке трёх наук: лингвистики, исторической географии и истории данной территории. Топонимы представляют собой уникальную информацию об истории народа, традициях, обычаях. Часто топонимы являются единственными свидетельствами существования какого-либо исторического события. К примеру, на территории Великобритании Pada, Cippa, Cynehild известны только лишь благодаря их лингвистическим памятникам в соответственно Paddington, Chippenham, Kenilworth и Ipswich [16].

К примеру, такие топонимы Азербайджана как Гянджа, Савалан, Падар, Арабляр, Гарагоюнлу, Марага т. д. могут быть этимологизированы только лишь с учетом и исторических данных. Семьи и племенные группы поселялись в местности, которая потом называлась по имени главы семьи – Reading (букв. – место людей Redda), Dagenham [6, с. 22]. Сохранились тысячи таких названий, которые из патриархальности прошлых лет относятся к мужчинам. Сравните и следующие этнопонимы Азербайджана, производные от мужских имён и фамилий, к примеру Abdinli (ойконим), Abışabad (ойконим), Meşədilər (ойконим), Məmmədhanlı (ойконим), Məmmədqasımlı (ойконим) [2, с. 9; 3, с. 104].

И в топонимии Великобритании, и в топонимии Азербайджана широко представлены имена, относящиеся к религиозным верованиям. Соответственно в составе онимов Великобритании выявляются древнеанглийские слова, относящиеся к христианству, а на территории Азербайджана выявляются слова, относящиеся к исламской религии. К примеру,

на территории Великобритании топонимы Westminster, Whitechurch и St.Ives содержат христианские элементы. А на территории Азербайджана географические названия – комонимы, ойконимы, гидронимы и т.д. содержат непроверяемые доказательства распространения мусульманства на этой территории. К примеру, ойконимы İmamqulukənd (Гусарский район), İmamverdili (Бейляганский район) [2, с. 258], ороним İslamdağ (2, с. 261), ойконим Mollaməmmədli (Бардинский район) и т. д. [3, с. 116, 117].

Одним из наиболее характерных факторов в английской топонимии является морфологическое опрощение топонимов, при котором наименования, ранее состоявшие более, чем из одной морфемы, становятся нечленимыми, то есть воспринимаются в своей цельности (ср. Ogle Osga's hill; Care < clarce slope) [6, с. 36].

Хотя и в английской, и в азербайджанской топонимии моноксемная структура является наиболее распространенной, всё же преобладают топонимы, состоящие из двух компонентов, к примеру в английской топонимии Aldington, Burmington, Buturton, Houton [6, с. 36]. Соответственно, в азербайджанской топонимии ойконим Mozkənd (Кяльбаджарский район) [3, с. 117], гидроним Soguşçay (Лерикский район) [3, с. 195] имеют двухкомпонентную структуру. Однако, рассматривая характер членения топонимов, необходимо ещё раз подчеркнуть, что выделяющиеся компоненты не всегда обладают значимостью, а чаще всего напротив, представляют собой те или иные сочетания звуков, не соотносимые на современном уровне ни с какими единицами языка. Наименования, подобные Ashfield, которые распадаются на две значимые части и поэтому могут по аналогии со сложными словами быть названы сложными топонимами. В связи со сложными топонимами необходимо оговорить случаи типа Ashover. Возможность соотношения конечного компонента с современным *over* оказывается ложной, компонент возникает в результате эволюции древнеанглийского *ofer*-склон, холм [6, с. 36].

Исторически и английские, и азербайджанские топонимы возникают из значимых комбинаций элементов. Но уже на ранних стадиях развития системы географических названий обнаруживаются сложные комплексы, которые могут быть интерпретированы с учётом инициальных компонентов. Основой семантического исследования топонимов надо считать выяснение значения элементов, его составляющих, с последующей реконструкцией значения сложного имени в целом. Именно семантика элементов (а не названий как целостной единицы) является единственной надёжной базой семантического анализа. Утрата мотивированности неравномерно затрагивает отдельные части или элементы топонимов. Конечные элементы, семантическая нагрузка которых заключается в указании вида объекта, в целом проявляют бóльшую устойчивость, чем начальные, функция которых состоит в привнесении добавочной информации – характеристик или обозначение принадлежности. К примеру, такие географические названия с географическим номеном в английском языке, как Nothinghill, Worcestershire, Birmingham, Cambridge, Yorkshire становятся ясны с учетом географического номена. Или же следующие географические названия Азербайджана с географическим номеном в составе также интерпретируются с помощью географического термина, указывающего на вид географического объекта. К примеру, в следующих топонимах Азербайджана с прозрачной семантикой географические номены указывают на то, какого вида эти объекты: Qovurarx, Girdmançay, Qarabulaq, Qusarçay, Qaraçay, Xanqobu, Nəsənsu, Qaramanarx, Ağbulaqçay, Əliçanaarx və s.

Что же касается структуры английских и азербайджанских топонимов, то можно выделить следующие группы английских топонимов:

1. Простые наименования (simple place-names), в которых выделяются топонимы, состоящие из одного элемента. В эту группу входит небольшое число наименований, состоящих из одной основы, соотносящейся со словом современного языка (Bath, Cloff) [16]. К в английском, так и в азербайджанском языке простые по структуре топонимы составляют очень небольшую часть топонимов, к примеру: Şəki, Bərdə, Qazax, Şuşa, Tovuz, Zəyət, Padar, Nehrəm, Oxud, Ərəb, Zeyvə və s. [4, с. 20].

2. Наиболее широко представлены в английской топонимии названия, которые могут быть обозначены как производные (derived) affixed place-names, то есть состоящие из производящей основы и топонимического суффикса (Oakleigh, Forwich) или топонимического полуаффикса (Clifford, Elmstead). И в азербайджанской топонимии также широко представлены производные топонимы, к примеру: Kilsəli (ойконим), Məscidli (ойконим), Vəngli (ойконим) [15, с. 172], Moranlı (ойконим), Moğulu (ойконим).

Следует отметить, что и в английской, и в азербайджанской топонимии простые и производные географические названия составляют небольшую часть. Наиболее развиты две последние группы: а) сложные топонимы (compound place-names), состоящие из двух морфем, выступающих в качестве основы слова (Beambridge, Ninebanies); б) составные топонимы разных видов (complex place-names). Наибольшее распространение получают вторичные полилексемные топонимы, которые строятся на основе ранее существовавших топонимов путём добавления атрибутивных признаков (Cool Aston, Cold Aston) [16].

И в азербайджанской топонимии сложные топонимы, состоящие из двух или более компонентов, представлены широко, к примеру: Paşoba (ойконим), Aūdinkənd (ойконим), Davudoba (ойконим), Məlikkənd (ойконим), Motudəgə (ойконим).

Рассматривая сложные топонимии Великобритании и Азербайджана считаем целесообразным коснуться, однако, интересного факта. В сложных топонимах данных регионов проявляется принцип биполярности или бинарных оппозиций. Бинарная оппозиция в топонимии – это противопоставление (для различения) двух известных образом связанных объектов с помощью имён, имеющие одинаковую основную лексему и антонимические определения [12, с. 42].

Бинарная оппозиция или бинарная система характерна для многих индоевропейских и тюркских языков, к примеру в английской топонимии квалификативы Little-Great, East-West, North-South, Lower-Upper, Inferior-Superior обладают весьма широкой употребительностью Little Switzerland – Great Switzerland [15, с. 589], Great White Way (area in New-York) – Little White Way, Eastern Europe – Western Europe и т. д. Бинарная оппозиция характерна также и для русской топонимии, сравните:

Северное озеро – Южное озеро (Россия);
Река Малая Лутна – Большая Лутна (Россия);
Пл. Старая площадь – Новая площадь (Россия);
Река Чёрная Речка – река Белая речка (Россия).

Анализ топонимов Азербайджана, Дагестана и других сопредельных регионов показывает частотность употребления в них дескриптивных элементов, составляющих бинарную оппозицию, сравните:

Ağgöl – Qaragöl (Азербайджан, Дагестан, Грузия, Армения);
Aşağı Yataq (ойконим) – Yuxarı Yataq (ойконим), (Дагестан, Дагестанский район).
Aşağı Arxıt (ойконим) – Yuxarı Arxıt (ойконим), (Дагестан, Дагестанский район).
Böyük Dəhnə kəndi – Kiçik Dəhnə kəndi (Азербайджан, Шекинский район) [14, с. 100,

207].

Köhnəqışlaq kəndi – Yeni qışlaq kəndi (Азербайджан) [1, с. 60].

Фактический материал показывает, что в сложных названиях или композитных топонимах, номенклатурные термины или же апеллятивы, выступая как определяемые, коннотируются прилагательными, образуя бинарную оппозицию. Отмеченные нами дескриптивные элементы в существующей литературе по топонимике рассматриваются как «кваликативы», поскольку квалифицируют объект [12, с. 106], как топонимические эпитеты (А.А.Велецкий) [8, с. 88] или же цветные «цветные топонимы» [8, с. 88].

Небезынтересно также отметить, что дескриптивные элементы или же квалификативы характерны для топонимии многих языков мира. К примеру, исследователь 15 языков мира А.П.Василевич, рассматривая топонимический материал с точки зрения частотности употребления цветообозначения, пришел к заключению, что более 95 % всех примеров

хроматонимов (термин для дескриптивных элементов, предложенный А.П.Василевичем, приходится на 4 языка: английский, французский, немецкий и русский [7, с. 93].

Цветообозначения характерны также для топонимии Азербайджана, сравните: село Ağcaуа – село Qaraqауа (Азербайджан), гора Ağdağ – гора, урочище Qaradağ [13, с. 88].

Подытоживая данное исследование, необходимо отметить также, что в отличие от азербайджанской топонимии, в английской топонимии в образовании составных топонимов значительную роль играют предлоги и предложные наречия. Их функция заключается в обозначении местоположения объекта посредством введения в наименование географического термина. Наиболее отчетливо выделяется предлог *under*, который обычно обозначает положение объекта у подножья холма: *Ashton under Hill*, *Thorp under Stone*. Участие предлогов наблюдается в названиях разной морфологической структуры: *Underriver* (у подножья *River Hill*), *Underskiddow* (у подножья утёса).

Однако в английских топонимах вследствие их эволюции, в настоящее время предлог не всегда можно выделить. Предлог *at*, например, который принимая активное участие в образовании топонимов в древнеанглийский период (древнеанглийское *aet*) редко обладает выделяемостью. Ср. топоним *River*, который вопреки современной форме первоначально имён в своем составе *at*. В современных *Atwick*, *Atwoth*, напротив, первый компонент, в действительности не восходит к предлогу, а является рудиментом ИС.

Таким образом, подытоживая данную статью, можем заключить, что и топонимия Великобритании, и топонимия Азербайджана, занимая особое место в лексической системе языка, обладают рядом общих и специфических черт. Общность особенностей этих топонимических систем объясняется идентичностью восприятия языковой картины мира.

Литература

1. Azərbaycan SSR-in qısa toponimlər lüğəti. Ensiklopedik məlumat kitabının sözlüyü. – Bakı, – 1986.
2. Azərbaycan toponimlərinin ensiklopedik lüğəti. – Bakı: Şərq-Qərb, – I cild. – 2007.
3. Azərbaycan toponimlərinin ensiklopedik lüğəti. – Bakı: Şərq-Qərb, – II cild. – 2007.
4. Qurbanov A. Azərbaycan onomastikası. – Bakı, – 1968.
5. Əhmədov T. Azərbaycan toponimikasının əsasları. Azərbaycan Universitetinin Nəşriyyatı, – 1991.
6. Беленькая В.Д. Очерки англоязычной топонимики. – Москва: Высшая школа, – 1977.
7. Василевич А.П. Собственные имена в составе цветообозначений. Сб. Ономастика, типология, стратиграфия. – Москва: Наука, – 1988.
8. Велецкий А.А. Лексикология и теория языкознания (Ономастика). – Киев, – 1972.
9. Гейбуллаев Г.А. Топонимия Азербайджана. – Баку: Элм, – 1986.
10. Мурзаев Э.М. Очерки топонимики. – Москва: Мысль, – 1974.
11. Павлова Т.Т. О структуре и семантике киргизских топонимов. Сб. Ономастика. Востока. – Москва: Наука, – 1980.
12. Подольская Н.В. Словарь ономастической терминологии. – Москва: Наука, – 1988.
13. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в топонимии Азербайджанской ССР. Составитель: Е.Н.Бушуева. – Москва, – 1971.
14. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в топонимии Дагестанской АССР. Составитель: Е.Н.Бушуева. – Москва, – 1972.
15. The Oxford Concise Dictionary of Current English. Oxford University Press. Edited by J.V.Sykes. – 1987.
16. inyaz.bobrodebno.ru 1. 3. Географическая среда ономастикона и её характеристики.

Г.И.Ахундова

Место топонимии в лексической системе языка и структурно-морфологический анализ топонимов Великобритании и Азербайджана

Резюме

Топонимия занимает особое место в лексико-семантической системе языка. Её изучение возможно на стыке ряда наук: языкознания, исторической географии и истории определённой территории. Топонимы дают ценную информацию об истории народа, верованиях, традициях, обычаях и т. д. Структурно-морфологический анализ топонимикона Великобритании и Азербайджана показал, что в обоих языках топонимы разделяются на три группы: простые, производные и сложные. Среди сложных топонимов преимущество составляют топонимы с географическим номеном. В них наблюдается бинарная оппозиция, которая свойственна многим языкам мира, в том числе индоевропейским и тюркским. Этот фактор связан с идентичностью восприятия языковой картины мира.

Ключевые слова: *топонимия, географический номен, бинарная оппозиция, обычаи, территория, индоевропейский, лексическая система.*

G.I.Akhundova

The place of toponymy in the language's lexical system and structural morphological analysis of toponyms of Great Britain and Azerbaijan

Summary

Toponymy takes a special place in the lexical-semantic system of language. Its research is possible on the basis of a number of sciences including linguistics, historical geography and history of a definite territory. Toponyms give a valuable information about the history of the people, the traditions, customs and religion. Structural-morphological analysis of toponomicon of Great Britain and Azerbaijan showed that they are divided into there groups: simple, derived and complex place-names. Amongst complex place-names toponyms with geographical nomen prevail. There is a binary opposition in them. Binary opposition is characteristic for many languages of the world, including Indo-European and Turkic. This factor is connected with identity of perception of linguistic picture of the world.

Key words: *toponymy, geographical nomen, binary opposition, customs, territory, Indo-European, lexical system.*

Çapa tövsiyə edən:

AMEA Nəsimi adına Dilçilik İnstitutu

Rəyçilər:

***professor İlham Tahirov
fil.elm.dok. Gülsüm Hüseynova***